



Ministarstvo
finansija

Adresa: ul. Stanka Dragojevića 2,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 242 835
fax: +382 20 224 450
www.mif.gov.me

Br: 05-02-040/25-34198/2

Podgorica, 07.10.2025. godine

Za: MINISTARSTVO PRAVDE, Vuka Karadžića 3, Podgorica
gospodinu, Bojanu Božoviću, ministru

Predmet: Mišljenje na Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima

Veza: Vaš akt broj: 01-040/25-10230-4 od 03.10.2025. godine

Poštovani gospodine Božoviću,

Povodom *Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima*, Ministarstvo finansija daje sledeće:

MIŠLJENJE

Uvidom u dostavljeni materijal, utvrđeno je da se predložena dopuna odnosi na omogućavanje privrednim društvima registraciju elektronskim putem bez prisustva osnivača, uz punu garanciju utvrđivanja zakonom propisanih uslova registracije od strane notara, uz prisustvo tumača.

Na tekst Predloga zakona i pripremljeni Izveštaj o analizi uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

U tekstu Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima i Izveštaju o analizi uticaja propisa, u djelu procjene fiskalnog uticaja, navedeno je da za implementaciju predmetnog Predloga nijesu potrebna izdvajanja finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore. Takođe, navedeno je da sprovođenjem Zakona ne proizilaze međunarodne finansijske obaveze, kao i da nije predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proistići finansijska obaveza.

Shodno navedenom, Ministarstvo finansija sa aspekta državnog budžeta, nema primjedbi na *Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima*.

S poštovanjem,



ZAKON O DOPUNI ZAKONA O TUMAČIMA

Član 1

U Zakonu o tumačima („Službeni list CG“, broj 52/16) u članu 18 poslije stava 1 dodaju se dva nova stava koja glase:

„Tumač može ispravnost teksta prevoda ovjeriti u elektronskom obliku, korišćenjem kvalifikovanog elektronskog potpisa ili kvalifikovanog elektronskog pečata koji su izrađeni od strane kvalifikovanog davaoca elektronske usluge povjerenja, u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis.

Tumač kvalifikovani elektronski potpis ili kvalifikovani elektronski pečat izrađuje i čuva o svom trošku, u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis.“

Član 2

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore“.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje Zakona o dopuni Zakona o tumačima sadržan je u članu 16 stav 1 tačka 5 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da se zakonom, u skladu sa Ustavom uređuju druga pitanja od interesa za Crnu Goru.

II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA

Razlog za donošenje ovog zakona je usaglašavanje sa članom 10 Zakona o privrednim društvima kojim je propisano da osnivanje privrednog društva, preduzetnika, dijela privrednog društva i dijela stranog privrednog društva može se izvršiti i elektronskim putem, bez fizičkog prisustva osnivača, odnosno podnosioca prijave u bilo kojoj fazi osnivanja. U tom slučaju sva dokumentacija u postupku osnivanja, uključujući osnivački akt i statut društva, kao i izmjene ovih akata, potpisuju se i dostavljaju elektronskim putem, u skladu sa zakonima kojima se uređuju elektronski potpis i elektronski dokument, bez obaveze sačinjavanja ili dostavljanja bilo kojeg dokumenta u papirnoj formi.

Usvajanje ovog zakona je posebno značajna i neophodna u hitnom roku zbog obaveza iz Pregovaračkog poglavlja P6 – Privredno pravo, koje je u završnoj fazi usaglašavanja sa Evropskom komisijom i koja je ostala pri stavu da je jedan od ključnih zahtjeva koje Crna Gora iz ove oblasti treba da ispuni na putu ka Evropskoj uniji je uspostavljanje potpune elektronske procedure osnivanja privrednih subjekata, kako je i predviđeno Direktivom EU 2017/1132 i njenim izmjenama 2019/1151 i 2019/2121. Navedeno podrazumijeva da se dostavljanje svih informacija i dokumenata može u potpunosti omogućiti onlajn, bez obaveze da se podnosioci zahtjeva lično pojave pred nadležnim organom, pa i moguće prevođenje određenih dokumenata od strane tumača u elektronskom obliku ovjereno elektronskim putem.

III. USAGLAŠENOST SA PRAVNOM TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE I POTVRĐENIM MEĐUNARODNIM KONVENCIJAMA

Ovim predlogom zakona se u potpunosti usaglašava postupak prevođenja dokumenata od strane tumača u elektronskom obliku sa Direktiva (EU) 2019/1151 Evropskog parlamenta i Savjeta od 20. juna 2019. o izmjeni Direktive (EU) 2017/1132 u pogledu upotrebe digitalnih alata i postupaka u okviru privrednog prava 32019/1151.

IV. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA

Predlogom zakona predviđena je da tumač može ispravnost prevoda ovjeriti u elektronskom obliku, korišćenjem kvalifikovanog elektronskog potpisa i kvalifikovanog elektronskog pečata.

Tumači kvalifikovani elektronski potpis i kvalifikovani elektronski pečat izrađuju i čuvaju o svom trošku u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis.

V. PROCJENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbjediti dodatna sredstva u Budžetu Crne Gore .

VI. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

U skladu sa članom 151 Poslovnika Skupštine Crne Gore („Službeni list RCG“ br. 51/06, 66/06 i "Službenom list CG", br. 88/09, 80/10, 39/11, 25/12, 49/13, 42/15, 52/17, 17/18 47/19, 112/20, 129/20, 65/21, 48/24 i 80/24), predlažemo da se ovaj zakon donese po hitnom postupku s obzirom na to da je njegovo donošenje neophodno u cilju ispunjenja preuzetih obaveza iz Pregovaračkog poglavlja P6 – Privredno pravo, koje su uslov za zatvaranje ovog poglavlja.

IZVJEŠTAJ O SPROVEDENOJ ANALIZI PROCJENE UTICAJA PROPISA

PREDLAGAČ PROPISA

Ministarstvo pravde

NAZIV PROPISA

Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima

1. Definisanje problema

- Koje probleme treba da riješi predloženi akt?
- Koji su uzroci problema?
- Koje su posljedice problema?
- Koji su subjekti oštećeni, na koji način i u kojoj mjeri?
- Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?

U okviru procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji bilo je neophodno izvršiti potpuno usklađivanje nacionalnog zakonodavstva u oblasti kompanijskog prava sa pravnom tekovinom Evropske unije. Ovaj cilj je ostvaren donošenjem novog Zakona o privrednim društvima, čija puna i nesmetana primjena, u cilju privremenog zatvaranja pregovaračkog poglavlja 6 – Privredno pravo, Usvajanje ovog zakona zahtijeva i usaglašavanje Zakona o tumačima. Naime, Zakonom o privrednim društvima propisano je da osnivanje privrednog društva, preduzetnika, dijela privrednog društva i dijela stranog privrednog društva može se izvršiti i elektronskim putem, bez fizičkog prisustva osnivača, odnosno podnosioca prijave u bilo kojoj fazi osnivanja. U tom slučaju sva dokumentacija u postupku osnivanja, uključujući osnivački akt i statut društva, kao i izmjene ovih akata, potpisuju se i dostavljaju elektronskim putem, u skladu sa zakonima kojima se uređuju elektronski potpis i elektronski dokument, bez obaveze sačinjavanja ili dostavljanja bilo kojeg dokumenta u papirnoj formi. Notar je dužan da putem elektronske komunikacije provjeri identitet osnivača, potvrdi volju osnivača i elektronski ovjeri osnivački akt kvalifikovanim elektronskim potpisom i kvalifikovanim elektronskim pečatom i upiše ga u evidenciju ovjerenih isprava, u skladu sa zakonom. U tom postupku potencijalno moguće je da zbog ne poznavanja službenog jezika u Crnoj Gori od strane osnivača privrednih društava da u tom postupku aktivno učestvuje tumač, pa je neophodno i da on ima elektronski potpis i pečat za validnost dokumentacije. Ako se ne usvoji Predlog zakona o dopuni Zakona o notarima i Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima neće biti moguće primijeniti član 10 Zakona o privrednim društvima, što bi imalo za posledicu da državljani članica EU ne bi mogli online registrovati privredna društva u Crnoj Gori.

2. Ciljevi

- Koji ciljevi se postižu predloženim propisom?
- Naveći usklađenost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.

Osnovni cilj ovog zakona je omogućavanje da se privredna društva registruju elektronskim putem, bez prisustva osnivača uz punu garanciju utvrđivanja zakonom propisanih uslova registracije od strane notara uz prisustvo tumača.

3. Opcije

- Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatornu opciju, osim ako postoji obaveza donošenja predloženog propisa).
- Obrazložiti preferiranu opciju?

Postoji obaveza donošenja Zakona o dopuni Zakona o tumačima i nema dugih opcija za ispunjenje cilja.

4. Analiza uticaja

- Na koga će i kako će najvjerovatnije uticati rješenja u propisu - nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektne.
- Koje troškove će primjena propisa izazvati građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima).
- Da li pozitivne posljedice donošenja propisa opravdavaju troškove koje će on stvoriti.
- Da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija.

- **Uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.**

Propisana rješenja u dopunama Zakona o tumačima pozitivno će uticati na strana pravna i fizička lica i privredu, notare, tumače, pružaoce usluga IT firme na način što će brže i efikasnije ovjeriti potpise elektronskih dokumenata za potrebe osnivanja i registracije društva, veću pravnu sigurnost, povećanje dostupnosti usluga na daljinu.

Negativnih uticaja na strana pravna i fizička lica nema, dok za tumače su rashodi za izdvajanje sredstava radi instaliranja sigurnosnih sistema i njihove zaštite, za pružaoce usluga unapređivanje certifikovanih servisa i ulaganje u digitalni pristup rizicima.

Polazeći od činjenice da je elektronska ovjera potpisa elektronskih dokumenata neophodna u postupku osnivanja i registracije privrednih društava od strane notara kvalifikovanim elektronskim potpisom odnosno pečatom, potpisi se moraju ovjeravati elektronskim putem stavljanjem kvalifikovanog elektronskog potpisa, odnosno pečata notara, kao i tumača kad je potrebno zbog razumijevanja službenog jezika u Crnoj Gori. Ovim dopunama zakona stvoreni su uslovi za elektronsku ovjeru potpisa i prepisa elektronskih dokumenata za potrebe osnivanja i registracije privrednog društva predviđenih posebnim zakonom što će biti posticajno za osnivanje privrednih društava od strane stranih fizičkih i pravnih lica, a što će doprinijeti tržišnoj konkurenciji.

Polazeći od navedenog nema administrativnih opterećenja i biznis barijera.

5. Procjena fiskalnog uticaja

- Da li je potrebno obezbjeđenje finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore za implementaciju propisa i u kom iznosu?
- Da li je obezbjeđenje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.
- Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
- Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijeđena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
- Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteći finansijske obaveze?
- Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihod za budžet Crne Gore?
- Obrazložiti metodologiju koja je korišćena prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
- Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.
- Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na nacrt/predlog propisa?
- Da li su dobijene primjedbe uključene u tekst propisa? Obrazložiti.

U Budžetu nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva.

Iz implementacije propisa neće proizaći međunarodne finansijske obaveze. Ovim propisom nije predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteći finansijske obaveze.

6. Konsultacije zainteresovanih strana

- Naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertiska podrška i ako da, kako.
- Naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije).
- Naznačiti glavne rezultate konsultacija, i koji su predlozi i sugestije zainteresovanih strana prihvaćeni odnosno nijesu prihvaćeni. Obrazložiti.

U izradi ovog propisa bilo je neophodno koristiti eksternu ekspertizu. Nije bilo javne rasprave, jer je zakon je pripremljen po skraćenom postupku zbog usklađivanju postojećeg zakona sa Zakonom o privrednim društvima u cilju privremenog zatvaranja pregovaračkog poglavlja 6 – Privredno pravo, zahtijeva izmjene i dopune određenih propisa.

7. Monitoring i evaluacija

- Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?
- Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?
- Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?
- Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?

Nema potencijalnih prepreka za implementaciju ovog propisa.

Glavni indikatori sa kojim će se mjeriti ispunjenje ciljeva ovog zakona je da tumači imaju kvalifikovani elektronski potpis i kvalifikovani elektronski pečat, kao i broj izvršenih elektronskih ovjera prevoda elektronskim putem.

Ministarstvo pravde je zaduženo za sprovođenje i primjenu ovog zakona.

Podgorica, 3 oktobar 2025. godine



MINISTAR,
mr Bojan Božović